

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 156

**Artikel:** La tsansôn di patouèjan  
**Autor:** Rey, Firmin / Lagger, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045046>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LA TSANSÔN DI PATOUÈJAN

Un choix de la Médiathèque Valais - Martigny (VS)

## *La tsansôn di patouèjan*

*Lè patouèjan, hardi lè patouèjan !  
Ouéc, yè le féha dou patouè,  
Di lo matén, fât éhrè guié,  
Fâ onorâ lo viò paï (paéc)  
È lè patouè dou bò Vali.*

*Hlou dè Zènèva è Lôzànè  
Chortèchôn to lè viò dra,  
Végnôn trovâ ein stè môntagnè  
Lè j'améc dou pachâ.*

*Ôn è contein dè rètrovâ  
Ste bôna mama dou farbalâ  
È ari to stou bôn papa  
Po poï bén tréncâ.*

*Nô fâ restâ (chobrâ) fidèlo  
Ou patouè dè noûhro j'einsian  
È quié le vià chi bèla  
Comein y tén d'antan.*

*Can nô charén ein l'âtro môndo  
È quié nô nô rèvèrén,  
Nô derén quié to stéc bo môndo  
Prèzôn tués lo patouè.*

*Nô fâ restâ (chobrâ) fidèlo  
Ou patouè dè noûhro j'einsian  
È quié le vià chi bèla  
Comein y tén d'antan.*

## **La chanson des patoisants**

Les patoisants, hardi les patoisants !  
Aujourd'hui, c'est la fête du patois,  
Dès le matin, il faut être gais,  
Il faut honorer le vieux pays  
Et les patois du beau Valais.

Ceux de Genève et Lausanne  
Sortent tous les vieux costumes,  
Ils viennent trouver dans ces montagnes  
Les amis du passé.

On est content de retrouver  
Cette bonne maman du chapeau à falbala  
Et aussi tous ces bons papas  
Pour pouvoir bien trinquer.

Il nous faut rester fidèles  
Au patois de nos anciens  
Et que la vie soit belle  
Comme au temps d'autrefois.

Quand nous serons dans l'autre monde  
Et que nous nous reverrons,  
Nous dirons que tout ce beau monde  
Parle tous le patois.

Il nous faut rester fidèles  
Au patois de nos anciens  
Et que la vie soit belle  
Comme au temps d'autrefois.

Chanson de Firmin Rey, transcription en patois avec traduction en français par André Lagger. Chant interprété par le Groupe de Chermignon, le 26 juin 1973, dans le cadre de l'émission « Un trésor national, nos patois » consacrée au patois valaisan. La totalité de ce chant peut être écoutée via le site de la Médiathèque Valais. Pour y accéder : [www.mediathèque.ch](http://www.mediathèque.ch) sous l'onglet « Mémoire audiovisuelle du Valais », ou directement à la page <http://xml.memovs.ch/s024-53-162.xml>.